

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Vorbemerkung	19
Kurze Einführung	21
I. Elternhaus	29
1. Der Felsen	30
2. Gemeinschaft (I)	30
3. Gemeinschaft (II)	31
4. Zusammengehörigkeit	32
5. Kinderreiche Familien	33
6. Die Zipser Familie (I)	34
7. Die Zipser Familie (II)	35
8. Die Zipser Familie (III)	35
9. Mein Vater	36
10. Zipser Frauen	37
11. Meine zwei Brüder und ich	37
12. Das tägliche Waschen	37
13. Die Holzwanne (I)	38
14. Die Holzwanne (II)	39
15. Das Tischgebet (I)	39
16. Das Tischgebet (II)	39
17. Das Tischgebet (III)	40
Erste Eindrücke, Erlebnisse	41
18. In Birkendorf und Rauhau	41
19. Der polakische Zirkus	42
20. Vierzehn Kinder	42
21. "Bie i bar klein"	43
22. Hab ich gewohnt allein im Wald	43
23. Alle Kinder halfen mit	44
24. Mein Vater war Waldarbeiter	44
25. Damals im Wischauer Land	45
26. Förster Falger	47
27. Sieben sind wir großgewachsen	48
28. Im Sommer barfuß	48
29. Ka Ferien nit ghåbt	49
30. Die "Heilkräuterengel"	49

Eltern	55
31. Vierzehn Kinder	55
32. Elf Kinder	55
33. Neun Kinder (I)	56
34. Neun Kinder (II)	57
35. Acht Kinder	57
36. Meine Eltern	57
37. Mei Våter	58
38. "Jeztn håbn mir ka Mama mehr"	58
39. "Mei Kinder"	59
40. Zu Hause (I)	59
41. Zu Hause (II)	61
42. Die Kaßka	61
Großeltern	62
43. Mein Großvater	62
44. Die ersten Märchen	63
45. Woher die Märchen kommen (I)	63
45 a. Woher die Märchen kommen (II)	63
46. Woher die Märchen kommen (III)	64
47. Woher die Märchen kommen (IV)	64
48. Tie Hobl-Stasi-Näni	64
49. Sechzehn Urenkel	65
50. A Kaßka vor Schläfnggehñ	66
51. Tie Enkeln hätten ka Zeit nit	66
Volkserzähler	67
52. Haas-Poldi	67
53. Ein Brief	67
54. Hansl and Gretl (Tas is kjena Mära)	68
55. Hansl und Gretl (Das ist kein Märchen)	69
56. Freude am Erzählen. Gespräch mit Maria Hagel im Wassertal	69
57. Mära in unserer Sprache. Gespräch mit Annku Schießer im Wassertal	70
Schreckgestalten	73
58. Immr Ängstn ghåbt	73
59. Die Schreckgestalten	73
60. Der Bergalf (I)	73

61. Der Bergalf (II)	74
62. Der Bergalf (III)	74
63. Der Bergalf (IV)	75
64. Der Bergalf (V)	75
65. Tie parotzti Baba (I)	76
66. Tie parotzti Baba (II)	76
67. Tie parotzti Baba (III)	77
68. Tås Wåssermandl (I)	77
69. Tås Wåssermandl (II)	78
70. Wassermann, Brunnenkatz und andere Wassergeister	78
71. Die Prunnkåtz	79
72. Tås Froschmandel	79
73. Ter grüße Frosch	80
74. Knoblauchzehn gegen die Waldweibl	80
75. Ter Babau	81
76. Tie Kikimora	81
77. Der Huhuretz (I)	82
78. Der Huhuretz (II)	82
79. Meine Oma	82
80. "Geh nit durch die Zigejnergaß!"	83
81. Der Schrätt	83
82. Der Trikulitsch	84
83. Der Prikulitsch	85
84. Buhu, Kuschu und Muma	85
85. Die Mittagsfrau	86
86. Die Waldfee in Redjassa	86
87. Die Nebelfrauen	87
88. Das weiße Pferd	87
89. Wege (Gedicht)	88
 Kinder in der Volkserzählung	89
90. Die Wolkenflöte	89
91. Die goldene Schlange	89
92. Das Kind und die Schlange	90
93. Die Hexe und das ungetaufte Kind	90
94. "Pen ter Baba am Perg"	90
95. Das Waldweiblkind	91
96. Die geweihte "Tokn"	91
97. "Kuju-muju..."	92
98. Das Kornweib	92
99. Der Teufel unter der Steinbrücke	93

Kinderarbeit	94
100. Der Bub in den Wald, das Mädl aufs Feld	94
101. Arbeit und Schläg	94
102. Mit die Kinder arbeiten	95
103. "Kindheit, bittres Prot!"	95
104. "Geh arbeiten, mach Kinder"	96
105. Tås wår meini Kindheit	96
106. Ich hab immer gearbeitet	97
107. Kindheit ohne Freid	97
108. A jedes Kind wår beschäftigt	98
109. "Arpeit mächt tås Lebn Bieß..."	98
110. Feldarbeit	99
111. "Af Klaka"	99
112. Von klein auf hab ich alles müssen machen	100
113. Auf Klaka	100
II. Schule	103
Gestern und heute	104
114. Die erste deutsche Schul	104
115. Die "deitsche Schul" (I)	104
116. Die "deitsche Schul" (II)	105
117. Die "deitsche Schul" (III)	105
118. Keine deutsche Schule	106
119. Die rumänische Schule	106
120. Textprobe	107
121. Die alte deutsche Schule	108
122. Das Bauholz von der deutschen Schule	108
123. In der neuen Schule (I)	109
124. In der neuen Schule (II)	109
125. Das Schulwesen nach 1944 (I)	110
126. Das Schulwesen nach 1944 (II)	110
127. Die deutsche Schule	111
128. Die meisten Schüler sind Deutsche	112
129. Die Zahl der deutschen Schüler	112
Kindergarten	114
130. Der Kindergarten (I)	114
131. Der Kindergarten (II)	114
132. Der Kindergarten (III)	115
133. Der Kindergarten (IV)	115

	Seite
Hochsprache, Mundart	116
134. Sprachverbot	116
135. Drei Sprachen	116
136. Gespräch mit einem Lehrer	117
137. Dativ und Akkusativ	118
138. Schwierigkeiten mit der Mundart	119
Schulzeit	122
139. Meine Händ	122
140. Großvater hatte ka Schul nit	122
141. "Dei Vâtr wås is?"	123
142. Vun der Schulzeit	123
143. Hab ich genommen a Buch	124
144. "Zuerst lernts deitsch!"	124
145. Ein Jahr deutsche Schul	124
146. Studium	125
147. Meine Schultaschka	125
Schulbibliothek	127
148. Die Schulbibliothek	127
149. Erziehung durch Lektüre	127
150. Die deutsche Schulbibliothek	128
151. Die fleißigsten Leser	129
152. Die jüngsten Leser	129
153. Literarische Wettbewerbe	130
Schulreisen	132
154. Schulreisen	132
155. Schulausflug	132
Pioniertätigkeit	134
156. Wie ich Pionierin wurde	134
157. "Pionier wird a jeder!"	134
158. Aufnahme in die Pionierorganisation (Bericht für die Schülerzeitung)	135
159. Die Kommandosprache war Deutsch	135

	Seite
III. Der zweite Weltkrieg	137
160. Mein Leben	138
161. Umsiedlung	140
162. Deportation	140
163. Oben in Stewioara	141
164. Der Partisan	141
165. Amerikanisches Spielzeug	142
166. Das Lager	142
167. Ein Deserteur	143
168. Partisanen	144
169. "Tie Russn cummen!"	144
170. Die Russen	145
171. Die Helden von Moisei	146
172. Flucht und Rückkehr	147
173. "Aufbauarbeit" (I)	148
174. "Aufbauarbeit" (II)	149
175. "Aufbauarbeit" (III)	150
IV. Freizeit	151
Lieder, Reime, Sprüche	152
176. Im Walde möcht ich leben	152
177. Tawarischka meina	152
178. Ich steh auf einem Bergelein	154
179. Ich eß nit gerne Gersten	155
180. O herziges Schatzerl	156
181. Spinn, spinn, meine liebe Tochter	157
182. Schlaf, Marie	158
183. Wie i ging spaziern	158
184. Kinderreime, Abzählreime, Sprüche	159
Spiele	166
185. Spiele	166
186. Pigra	166
187. Fuga	168
188. "Ssåldåtnschießen"	168
189. "Af tie Wand werfn"	169
189. a. Ssackln	169
190. Tschatscharitsch	169

191. Eeba	170
192. Teeka	170
193. "Plindi Kuh"	170
194. "Schnopftichlverliern"	171
195. "Haasnreh"	171
196. "Kapplstehln"	172
197. Wässermandln	172
198. Hotz	173
199. "Wässerspritzn"	173
200. "Haputschwerfn"	173
201. "Schleiderkopf"	174
202. "Wolfpreerl"	174
203. Hetschka	175
204. "Wandhaputsch"	175
205. "Ohrnfischpln"	175
206. Gummiknopf	176
207. "Zählntåråtn"	176
208. "Kapra"	176
209. "Bss..."	177
210. "Märästkugln"	177
211. "Raaflaufn"	178
212. "Federkwehr"	178
213. "Alles, was Flügel hat, fliegt"	178
214. "Abraham hatte sieben Söhne"	179
215. "Ter Fux und tie Gansln"	179
216. "Katz und Maus"	180
217. "Briefeschreibn"	180
218. "Sprichwörtererraten"	181
219. "Tåråtn"	181
220. "Geldbüchhn"	181
221. "Schneider, reich mir tein Scheer!"	182
222. Ziez	182
223. Neikastin	183
224. "Fritz, steh auf!"	183
225. "Vogla, Vogla..."	184
226. Dur, dur!	185
227. "Staanerhebn"	185
228. "Doppeltorhaputsch"	186
229. "Pferd und Kutscher"	187
230. "Reiterkampf"	187
231. "Ri, ra, rutschika..."	187
232. Margaretnzupfn	188

	Seite
233. Gansiplumenkettn	188
234. Lechkugeln	188
235. Torzielen	189
236. Roata	189
237. Staanerzieln	189
238. Trabónza	190
 Spielzeug	
239. Spielsachen selbst gebastelt	194
240. Mein liebstes Werkzeug	194
241. Als Schnitzer geboren	194
242. Pfeiferl	195
243. SpielBâchen	195
244. Haputschspielen	196
 V. Brauchtum	199
 Neujahr	200
245. Neujahr (I)	200
246. Neujahr (II)	200
247. Neujahr (III)	201
248. Anwischen (I)	202
249. Anwischen (II)	202
250. Anwischen (III)	203
251. "Ter Tånpär"	203
252. "Tie Kapra"	204
253. Im Buchenland	205
254. "A longes Lebn!"	206
255. Pin i gången mit tie Puben	207
256. Fried und Freid	208
257. Zu ålli Leit hier in ter Gåß	208
 Neujahrlieder und -wünsche	209
258. Neujahrswünsche aus Jakobeny	209
259. Zipser Neujahrswunsch aus Franzenthal	210
260. Zipser Neujahrswünsche aus Großenstein	211
261. Neujahrswünsche (I)	211
262. Neujahrswünsche (II)	212
263. Ein altes NeijahrsBângl	213
264. Neujahrlied aus Oberwischau (I)	214

265. Neujahrslied aus Oberwischau (II)	214
266. Neujahrswünsche aus Schradenthal	216
267. "Winsch i eng a länges Lebn"	217
268. A Spruch fier jeden Puben	218
269. Anwinschen	218
Fasching	220
270. Tie Matschkaraner (I)	220
271. Tie Matschkaraner (II)	220
272. Tie Matschkaraner (III)	221
273. Fasching	221
Karfreitag	222
274. Das war so Brauch	222
275. Am Karfreitag	222
276. Das Karfreitag-Brot (I)	223
277. Das Karfreitag-Brot (II)	223
278. Das Karfreitag-Brot (III)	223
279. Alle Geister gehn herum	223
280. Das Karfreitag-Ei	224
281. Jesus am Kreuz	224
282. Der Mann im Mond	224
283. Am Karfreitag war es sehr still	225
Ostern	226
284. Scheen åbgemustert - vun tie Pletschen	226
285. Ostern	226
286. Osterßunntåg	227
287. Pesanka	227
288. Rote Eier (I)	228
289. Rote Eier (II)	228
290. Rote Eier (III)	228
291. Rote Eier (IV)	229
Ostermontag	230
292. Osterbräuche (I)	230
293. Osterbräuche (II)	230
294. "Am Ostermontich"	231
295. Mit Prandbein bodet	231
296. Alli håben kriegt a Ei	231

297. "...ßoll Bie pessr schmecken"	232
298. Ostermontag (I)	233
299. Ostermontag (II)	233
300. "Anschnitten" (I)	234
301. "Anschnittn" (II)	234
302. "Anschnittn" (III)	235
303. "Anschnittn" (IV)	235
304. "Anschnitten" (V)	235
305. "Anschnitten" (VI)	236
306. "Anschnitten" (VII)	237
307. "Anschnitten" (VIII)	237
308. "Anschnitten" (IX)	238
309. "Anschnitten" (X)	238
310. "Anschnitten" (XI)	239
311. Am Montåg nåch Ostern	239
 Osterdienstag	 240
312. Am Osterdienstag (I)	240
313. Am Osterdienstag (II)	240
314. Am Osterdienstag (III)	240
315. Am Osterdienstag (IV)	240
316. Zurückanschütten	241
317. "Zurickånschitten"	242
318. Aan gânzen Amper	242
319. Osterdienståg	242
 Johannisfest	 244
320. Johannisfeuer (I)	244
321. Johannisfeuer (II)	244
322. Johannisfeuer (III)	244
323. Johannisfeuer (IV)	245
324. Johannisfest	245
325. Sommersonnenwende	246
 Taufe	 247
326. Taufe	247
 Erste Kommunion	 248
327. Tie Kommunion	248
328. Die ersten Lederschuch	248

	Seite
329. Die Heilige Kommunion	249
330. Erste Kommunion	249
 Firmung	
331. Die Firmung	251
332. Tie Firmgodel	251
 Kerweih	
333. Kerweih	252
 Mikolaus und Ruprecht	
334. Mikolaus (I)	253
335. Mikolaus (II)	253
336. Mikolaus (III)	254
337. Mikolaus (IV)	254
338. Tie grûße Freid	255
339. Äpfel und Nüsse	255
340. Mikolaus und Ruprecht	256
341. Mischa und Jäni	257
342. Ssangl vum Heiligen Mikolaus	257
343. Mikolaus und Christkindl	258
 Advent	
344. Advent	259
345. Der Adventkranz	259
346. Adventlieder	259
 Weihnachten	
347. Wassertal im Dezember	260
348. Festliches Schmücken der Wohnung	261
349. Vorweihnachten (I)	262
350. Vorweihnachten (II)	262
351. Ich mußte ihnen die Sackerl tragen	263
352. "Das Christkindl kommt!"	263
353. "Alle Jahre wieder..."	264
354. Am Heiligabend	264
355. Weihnachtsgerichte	264
356. Die Festspeisen am Heiligabend	266
357. Wår des scheen!	266
358. Für jeden "a klaani Gschânk"	267

359. Weihnachten und Spielzeug	268
360. Das Christkindl	268
361. Die Sternsinger	269
362. Tås Christkind	269
363. Das Christkindl	270
364. Weihnachtsßangl	271
Krippen- und Herodesspiel	272
365. Laienspiele	272
366. Das Christkindlspiel	272
367. Unser größtes Fest	275
368. Brauchtum der Kinder	275
Geburtstag	277
369. Geburtstågschånk	277
370. Geburtstag (I)	277
371. Geburtstag (II)	278
Klaka	279
372. Bei Striezel und Kümmelschnaps	279
Volksglauben	282
373. "Leschwåssr"	282
374. "Tie rodi Måschn"	282
375. Anspein	283
376. Knoblauch (I)	283
377. Knoblauch (II)	283
378. Der Apfel	284
379. Der Kuckuck	284
380. Laadsteckl	284
381. "Haluschkn"	285
382. "Tie wildi Jocht"	285
383. Das Wilde Geheer	286
384. Die Toten Kinder	286
VI. Laienspiel	287
385. Die Tanzgruppen	288
386. Die Unifizierung	288
387. Ein guter Ton aus Wischau	289

	Seite
388. Gesang und Tanz im Wassertal	290
389. Die Laienspielgruppen der Schüler (I)	291
390. Die Laienspielgruppen der Schüler (II)	292
391. In Kindergärtn	293
 VII. Andere Bevölkerungsgruppen	 295
392. Die Juden (I)	296
393. Die Juden (II)	296
394. Die Juden (III)	297
395. Die Juden (IV)	298
396. Unsre Banda	298
397. Tie Judnkindr	299
398. Gschäfteles	299
399. Die Rumänen	300
400. Die Ruthenen (I)	301
401. Die Ruthenen (II)	301
402. Die Ungarn (I)	302
403. Die Ungarn (II)	302
404. Die Zigeuner	303
 Anmerkungen zu den Texten	 304
 Gewährsleute	 310
Die rumänischen Namen der deutschen geographischen Bezeichnungen	317
 Bildteil	 323
 Bilderliste	 324